

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА.

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

1886.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ПЯТНАДЦАТИ ТАБЛИЦЪ.)

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 л., № 12.

1887.

Несторіанскія надписи изъ Семирѣчья¹⁾

№ XXIII — XXVIII.

Императорская археологическая коммиссія недавно получила еще три камня съ надписями и нѣкоторые фотографическіе снимки²⁾. Мы здѣсь сообщаемъ текстъ ихъ съ переводомъ и объясненіемъ. Для ббльшаго удобства при ссылкахъ мы ихъ обозначаемъ номерами XXIII — XXVIII.

№ XXIII.

(По фотографическому снимку).

ⲁⲓⲛⲁ ⲛⲉⲥⲟⲣⲓⲁⲛⲥⲓⲁ (1)

ⲛⲉⲥⲟⲣⲓⲁⲛⲥⲓⲁ (2)

ⲛⲉⲥⲟⲣⲓⲁⲛⲥⲓⲁ (3)

ⲛⲉⲥⲟⲣⲓⲁⲛⲥⲓⲁ (4)

«Въ году 1584 (и 1273). Это — могила періодеста Пацерману, въ-рующуюся, смиреннаго».

Строка 2. Здѣсь стоятъ ⲛⲉⲥⲟⲣⲓ, безъ суффикса, вмѣсто ⲛⲉⲥⲟⲣⲓⲁ другихъ надписей.

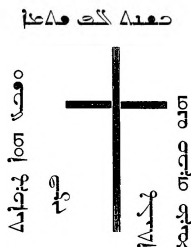
Стр. 3. Третья буква сомнительна. — ⲛⲉⲥⲟⲣⲓⲁ спрійскій эквивалентъ греческаго περιόδευτης; ср. выше, № VI и тамъ-же прим. 1.

1) См. выше, стр. 84—109.

2) Последніе были доставлены Д. В. Городецкимъ.

№ XXIV.

(По подлинному камню находящемуся въ Имп. Археолог. Коммисіи).



Порядокъ строкъ слѣдующій:

- 1) $\Delta\epsilon\Delta\ \Delta\epsilon\ \Delta\epsilon\Delta\ \Delta\epsilon\Delta$
- 2) $\Delta\epsilon\Delta\ \Delta\epsilon\Delta\ \Delta\epsilon\Delta\ \Delta\epsilon\Delta$
- 3) $\Delta\epsilon\Delta$
- 4) $\Delta\epsilon\Delta\ \Delta\epsilon\Delta\ \Delta\epsilon\Delta\ \Delta\epsilon\Delta$
- 5) $\Delta\epsilon\Delta\ \Delta\epsilon\Delta$

«Въ году 1607 (1296); это по тюркски обезьяна (т. е. годъ обезьяны, 9-й годъ 12 лѣтняго цикла). Это — могила молодой дѣвицы Марьямъ (Маріи).

Стр. 2. $\Delta\epsilon\Delta\ \Delta\epsilon\Delta$ вмѣсто обыкновеннаго $\Delta\epsilon\Delta\ \Delta\epsilon\Delta$.

Стр. 3. Нельзя сказать, стоитъ-ли въ надписи $\Delta\epsilon\Delta$ или $\Delta\epsilon\Delta$, такъ какъ вся надпись вырѣзана довольно неясно. Ср. выше № XI, гдѣ это самое словъ написано $\Delta\epsilon\Delta$. Арабы и персы пишутъ $\Delta\epsilon\Delta$ и $\Delta\epsilon\Delta$. Но кромѣ указаннаго пункта наше чтеніе всей надписи не подлежитъ ни малѣйшему сомнѣнію.

№ XXV.

(По подлинному камню, находящемуся въ Имп. Археолог. Коммисіи).

- 1) $\Delta\epsilon\Delta\ \Delta\epsilon\Delta$
- 2) $\Delta\epsilon\Delta\ \Delta\epsilon\Delta$
- 3) $\Delta\epsilon\Delta\ \Delta\epsilon\Delta$

(sic) ١٦٤٢ Δ ك ١٦٤٢ (4)

١٦٤٢ ١٦٤٢ (5)

١٦٤٢ ١٦٤٢ (6)

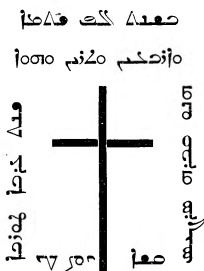
«Въ году 1624 (1313); это — годъ быка (2-ой годъ 12 лѣтняго цикла).
Это — могила священника *Кутлура*».

Стр. 4. ١٦٤٢ по ошибкѣ вм. ١٦٤٢ .

Стр. 6. Объ имени *Кутлура* и его орфографіи ср. выше, въ примѣчаніяхъ къ № IX.

№ XXVI.

(По фотографическому снимку).



Порядокъ строкъ слѣдующій:

١٦٤٢ Δ ك ١٦٤٢ (1)

١٦٤٢ ١٦٤٢ (2)

١٦٤٢ Δ ك ١٦٤٢ (3)

Δ ك (4)

١٦٤٢ ١٦٤٢ (5)

١٦٤٢ (6)

«Въ году 1642 (1331); это — годъ барана (4-ый 12 лѣтняго цикла),
по тюркски — *Куй*. Это — могила священника *Сергиса* (Сергія)».

Стр. 4. О словѣ كوي = *Куй* см. выше № VII.

№ XXVII.

(По фотографическому снимку).



«Это — могила мальчика *Кутлуг-Терима*».

Стр. 2. Орфография имени *Кутлуг* здесь другая чѣмъ въ остальныхъ надписяхъ; ср. выше примѣчанія къ № IX стр. 96 (24). — كوتلج здесь ясно написано съ однимъ ك (*послѣ* ك); ср. выше № IX и XXI.

№ XXVIII.

(По подлинному камню, находящемуся въ Импер. Археолог. Коммиссiи).

س:ح:ص:ع:س (1)

س:ح:ص:ع:س (2)

س:ح:ص:ع:س (3)

«Это — могила мальчика *Александра*».

На одномъ фотографическомъ снимкѣ весьма ясно читается дата: 1580 (=1269). Остальную часть надписи я, за неясностью начертанiй, не могъ разобрать.

Оставшееся мнѣ непонятнымъ слово въ концѣ надписи № XIV по несомнѣнно правильной конъектурѣ проф. *Нельдеке* слѣдуетъ читать س:ح:ص:ع:س т. е. *онъ умеръ отъ чумы*.

Къ сказанному выше стр. 106 (34) прим. 1 о сирійской надписи въ Си-нган-фу прибавлю слѣдующее:

Въ самое новѣйшее время былъ сдѣланъ на мѣстѣ новый эстампажъ съ этой надписи, и изъ него явствуетъ 1) что старый снимокъ сдѣланный въ 17 вѣкѣ — неполонъ и 2) что памятникъ этотъ несомнѣнно неподдѣльный. Это мнѣ сообщилъ проф. *Геллеръ* (Heller) въ Инсбрукѣ, который занимается новымъ изданіемъ полнаго текста памятника и читалъ рефератъ о немъ на происходившемъ осенью сего года съѣздѣ ориенталистовъ въ Вѣнѣ. — Ср. еще Götting. Gel. Anzeigen за 1886, № 18, 718 и сл.

Д. Хвольсонъ.

Прим. Ред. Во избѣжаніе недоразумѣній считаемъ нелишнимъ замѣтить, что *все* камни, которые были доставлены въ С.-Петербургъ, принадлежатъ Импер. Археологической Коммиссіи, и находятся въ настоящее время въ Имп. Эрмитажѣ лишь потому, что самая Коммиссія теперь помѣщается въ зданіи Эрмитажа.